



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Juin/Juni 2017

336

QUELQUES ÉVÉNEMENTS DE L'ÉTÉ 14
APPRENDRE LE FRANÇAIS AUX GRAND-PLACES 11
LE NEIGHBORHUB 8

3	Editorial
5	Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
6	Conseil général Generalrat
8	Le NeighborHub en route pour les Etats-Unis !
9	Les autorités se sont battues pour la poste de Beaumont
9	Concours
10	Le Pédibus
10	Engagement de collaborateurs/trices pour les devoirs surveillés
11	Apprendre le français aux Grand-Places
12	Un pas de plus vers la nouvelle place de la Gare
14	Quelques événements de l'été
18	Abfall-INFO-déchets
19	A la bibliothèque In der Bibliothek
21	Muser au musée : Musée d'art et d'histoire et Espace Jean Tinguely – Niki de Saint-Phalle
22	Mémento

Le sport, un fantastique outil de rayonnement !

Le sport, c'est bon pour garder la forme et la santé et c'est aussi un magnifique outil de cohésion sociale et d'intégration. La mise à disposition pour plus de 90 sociétés et clubs sportifs, d'infrastructures de qualité telles que terrains de foot, de jeux, piscines, halles de sports, patinoires, etc. sont autant de défis que le Service des sports, très sollicité et qui doit repenser son organisation, relève au quotidien.

Mais le sport, quel excellent outil de promotion ! Durant cette législature, le Conseil communal entend bien continuer à en user pour faire rayonner Fribourg. Il remercie les Services communaux qui le secondent dans l'organisation d'événements à l'instar de la patinoire sur le Bletz ou le Prix sportif de la Ville. Mais il poursuit également d'autres ambitions comme pérenniser la présence des finales de la Coupe suisse de volley-ball, qui nous est garantie jusqu'en 2020, soutenir l'organisation, sur le site sportif Saint-Léonard et durant cette législature, d'au moins une édition des finales de la Coupe suisse de basket et ce, dans la seule halle de basket homologuée FIBA (Fédération internationale de basketball amateur) de Suisse. Enfin, accueillir le Tour de Romandie, événement diffusé dans près de 170 pays, dont 7 chaînes nationales de 8 pays voisins, et totalisant 8 millions de téléspectateurs. Pour réussir, le Conseil communal aura besoin du support des Services de la Ville, de l'appui du Conseil général et bien entendu, et surtout, du soutien de toute la population et des acteurs économiques. Organiser de tels événements sportifs est une belle occasion de fédérer toute une région. Ce n'est pas sans conséquences sur le fonctionnement de la ville mais cela constitue, bien entendu et en contrepartie, de très belles opportunités : donner du plaisir au grand public, véhiculer une

image dynamique et positive de Fribourg, faire découvrir ou redécouvrir notre ville, y faire venir et revenir de nombreux visiteurs, inciter à la découverte de nos cafés, restaurants, commerces et hôtels avec des retombées positives à court et moyen terme, assurer une présence médiatique relatant les événements phares se déroulant ici à Fribourg, profiter de l'effet « carte postale » qui imprègne durablement les mémoires grâce aux prises de vues et images imprenables mettant en scène notre cathédrale et son écrin historique. Le sport et le spectacle avec, en plus, la finalité de placer Fribourg et sa région dans la liste des destinations à ne manquer sous aucun prétexte !

PIERRE-OLIVIER NOBS



Le Conseil communal de la Ville de Fribourg informe ses citoyens des heures d'ouverture du bureau de vote de la Ville et des possibilités d'exercer le droit de vote.

Le **24 septembre 2017**, les citoyens de la Ville de Fribourg seront appelés à se prononcer sur le/les objet/s suivant/s :

ÉLECTIONS CANTONALES

1. **Acceptez-vous l'arrêté fédéral du 14 mars 2017 sur la sécurité alimentaire ?**
2. **Acceptez-vous l'arrêté fédéral du 17 mars 2017 sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la taxe sur la valeur ajoutée ?**
3. **Acceptez-vous la loi fédérale du 17 mars 2017 sur la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 ? (sous réserve)**

Celui ou celle qui désire exercer personnellement son droit de vote se présente au bureau de vote durant les heures d'ouverture, muni/e de son certificat de capacité civique (feuille de couleur blanche au format A5).

OÙ ?

Le **bureau de vote de la Ville** est situé dans le quartier du **Bourg**, à la **rue des Chanoines 1**, ancienne Maison de Justice

QUAND ?

Le bureau de vote est ouvert aux électeurs :
le **samedi de 10h à 12h**
le **dimanche de 10h à 12h**

VOTE ANTICIPÉ :

PAR CORRESPONDANCE OU PAR DÉPÔT

Conformément aux dispositions de l'article 18 LEDP, le citoyen peut, dès qu'il a reçu le matériel de vote, exercer son droit de vote anticipé.

- a) **Par correspondance** : l'enveloppe-réponse fermée, **sans être affranchie**, est remise à un bureau de poste de telle manière qu'elle puisse parvenir au Bureau électoral avant la clôture du scrutin.
- b) **Par dépôt** : l'enveloppe-réponse fermée peut être déposée dans l'urne mise à disposition dans la **Maison de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3**, (ouverture du lundi au vendredi, 8h - 11h 30, 14h - 17h), ou dans la boîte aux lettres de la Maison de Ville au plus tard jusqu'au dimanche du scrutin, **une heure avant l'ouverture du local de vote, soit jusqu'à 9h**. Les enveloppes-réponses déposées après 9h ne seront pas prises en considération.
 - Le bulletin de vote doit être introduit dans l'enveloppe qui correspond à la votation en cause – format C5.
 - Les enveloppes de vote (format C5) doivent être placées dans l'enveloppe-réponse.
 - **Le certificat de capacité (feuille blanche au format A5) doit être signé dans la case prévue à cet effet. Sans signature, le vote sera considéré comme nul.**
 - Le certificat de capacité signé doit être inséré dans l'enveloppe-réponse, **de manière à ce que la signature et l'adresse du bureau de vote apparaissent dans la fenêtre de l'enveloppe-réponse.**
 - L'enveloppe-réponse doit être fermée (collée).
 - Lors du tri postal mécanique/manuel, une erreur est toujours possible, raison pour laquelle nous vous conseillons de déposer vos envois à la poste au plus tard le jeudi qui précède l'élection.

DISPOSITIONS PÉNALES

Les délits contre la volonté populaire sont réprimés par les articles 279 à 283 du code pénal suisse.

Toute récolte organisée des enveloppes-réponse est interdite – art. 282^{bis} CPS

CLÔTURE DU REGISTRE ÉLECTORAL – art. 3 RELEDP :

le mardi qui précède le jour du scrutin, à 12 heures.

CLÔTURE DU SCRUTIN – art. 20 LEDP :

dimanche, à 12 heures.

Der Gemeinderat der Stadt Freiburg informiert die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die Öffnungszeiten der Wahllokale und die Möglichkeiten der Stimmrechtsausübung. Die Vorlagen der Volksabstimmung vom **24. September 2017** werden in der folgenden Reihenfolge zur Abstimmung gelangen :

KANTONALWAHLEN

1. **Wollen Sie den Bundesbeschluss vom 14. März 2017 über die Ernährungssicherheit annehmen?**
2. **Wollen Sie den Bundesbeschluss vom 17. März 2017 über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer annehmen?**
3. **Wollen Sie das Bundesgesetz vom 17. März 2017 über die Reform der Altersvorsorge annehmen? (unter Vorbehalt)**

Wer sein Stimmrecht persönlich ausüben will, sucht das Wahllokal während den Öffnungszeiten auf und nimmt den Stimmrechtsausweis (weisses Blatt im Format A5) mit.

WO ?

Das **Wahlbüro der Stadt** befindet sich im Burgquartier, Chorherrngasse 1 (ehem. Gerichtsgebäude)

WANN ?

Das Lokal ist für Stimmberechtigte geöffnet:
Samstag 10.00 – 12.00
Sonntag 10.00 – 12.00

VORZEITIGE STIMMABGABE: BRIEFLICHE STIMMABGABE ODER ABGABE BEI DER GEMEINDE

In Anwendung von Art. 18 des PRG kann jede stimmberechtigte Person ihr Stimmrecht brieflich oder durch Abgabe bei der Gemeinde vorzeitig ausüben, sobald sie das Stimmmaterial erhalten hat.

- a) **Briefliche Stimmabgabe**: Das verschlossene, doch **unfrankierte** Antwortcouvert muss rechtzeitig einem Postbüro übergeben werden, so dass es vor der Schliessung des Urnengangs beim Wahlbüro eintrifft.
- b) **Stimmabgabe bei der Gemeinde**: Das verschlossene Antwortcouvert kann bis spätestens am Freitag vor der Abstimmung um 17.00 Uhr beim **Stadthaus, Rathausplatz 3**, abgegeben werden (offen von Montag bis Freitag, 08.00 bis 11.30 Uhr, 14.00 bis 17.00 Uhr). **Ab Freitag 17.00 Uhr bis spätestens am Sonntag um 09.00 Uhr** kann das verschlossene Antwortcouvert in den Briefkasten des Stadthauses gelegt werden. Antwortcouverts, die am Sonntag nach 9 Uhr in den Briefkasten gelegt werden, können nicht mehr berücksichtigt werden.
 - Der Stimmzettel muss in den Briefumschlag für die betreffende Abstimmung gelegt werden (Stimmcouvert, Format C5).
 - Die einzelnen Stimmcouverts (Format C5) müssen in das Antwortcouvert gelegt werden.
 - **Der Stimmrechtsausweis (weisses Blatt im Format A5) muss an der vorgesehenen Stelle unterschrieben werden. Ohne Unterschrift ist die Stimmabgabe ungültig.**
 - Der unterschriebene Stimmrechtsausweis ist so ins Antwortcouvert zu legen, dass die Unterschrift und die Adresse des Wahlbüros im Fenster des Antwortcouverts ersichtlich sind.
 - Das Antwortcouvert muss verschlossen (zugeklebt) sein.
 - Beim mechanischen/manuellen Sortieren der Post kann jederzeit ein Fehler unterlaufen. Deshalb empfehlen wir Ihnen, Ihre Sendungen spätestens am Donnerstag vor der Wahl bei der Post aufzugeben.

GESETZLICHE STRAFBESTIMMUNG

Vergehen gegen den Volkswillen werden gemäss den Artikeln 279–283 des Schweizerischen Strafgesetzbuches bestraft.

Jedes organisierte Sammeln der Antwortcouverts ist verboten – Artikel 282 bis StGB.

SCHLIESSUNG DES STIMMREGISTERS – Art. 3 PRR:

am Dienstag vor dem Urnengang, um 12.00 Uhr.

SCHLIESSUNG DES URNENGANGES – Art. 20 PRG:

am Sonntag, um 12.00 Uhr

LE CHIFFRE

240

C'est le nombre d'élèves qui ont bénéficié du service de surveillance des devoirs en 2016. La Ville recherche d'ailleurs de nouveaux collaborateurs.



IMPRESSUM

Edition
Ville de Fribourg

Adresse
Ville de Fribourg
1700
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle
Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression
Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo couverture
Lorsque les beaux jours sont de retour, la place Georges-Python accueille de nombreux événements © Ville de Fribourg/V.B.

Tirage
24 432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin mai 2017, la population légale de la ville était de **38 677 habitants**, soit 50 de moins qu'à la fin avril 2017.

La population en séjour était de 3191 (+ 23). Le chiffre de la population totale était donc, au 31 mai de 41 868 (- 27). Sur ce nombre, 27 166 personnes étaient de nationalité suisse et 14 702 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 mai 2017, la ville de Fribourg comptait **1663 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (- 76 par rapport à fin avril 2017), pour un taux de demandeurs d'emploi de 9%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 707 pour un taux de chômage de 3,8%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programmes d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a désigné M. Laurent Dietrich, Conseiller communal, comme représentant de la Ville au Comité exécutif de l'association Fribourgissima - Image Fribourg - Fribourg;

a désigné M. Pierre-Olivier Nobs, Conseiller communal, pour le représenter dans le nouveau groupe d'accompagnement du Préfet en matière de piscines (GAP);

a pris acte de la démission de M. Nicolas Haymoz de l'assemblée des délégués du Consortium pour l'alimentation en eau de la ville de Fribourg et des communes voisines (CEFREN);

a adopté le Message, les comptes et le Rapport de gestion 2016 des Institutions bourgeoises;

a délivré le permis de construire pour la réalisation d'une exposition permanente consacrée aux ponts de la ville de Fribourg, sur les parapets du pont de Zaehringen;

a pris acte de la nouvelle organisation du Bataillon des sapeurs-pompiers, dès le 1^{er} juin 2017;

a pris acte du rapport final du secteur de la Voirie concernant la campagne «Fribourg, ville propre» 2012-2016;

a approuvé le projet de convention de prêt à usage pour la mise à disposition du terrain nécessaire à l'installation de bacs pour l'association Le potager de la place du Marché-aux-Poissons.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

ernennt Laurent Dietrich, Gemeinderat, zum Vertreter der Stadt im Exekutivvorstand des Vereins Fribourgissima - Image Fribourg - Fribourg;

ernennt Pierre-Olivier Nobs, Gemeinderat, zum Vertreter des Gemeinderats in der neuen Begleitgruppe des Oberamtmanns in Sachen Schwimmbäder (GAP);

nimmt den Rücktritt von Nicolas Haymoz aus der Delegiertenversammlung des Konsortiums für die Wasserversorgung der Stadt Fribourg und ihrer Nachbargemeinden (CEFREN) zur Kenntnis;

verabschiedet die Botschaft, die Rechnung und den Tätigkeitsbericht 2016 der Institutionen der Bürgergemeinde;

erteilt die Baubewilligung für die Einrichtung einer Dauerausstellung über die Brücken der Stadt Fribourg auf den Brüstungen der Zähringerbrücke;

nimmt die Neuorganisation des Feuerwehrebataillons ab 1. Juni 2017 zur Kenntnis;

nimmt den Schlussbericht des Strasseninspektorats über die Kampagne «Fribourg, saubere Stadt» 2012-2016 zur Kenntnis;

genehmigt den Entwurf eines Gebrauchsleihervertrags für die Zurverfügungstellung des Bodens, der für die Aufstellung von Trögen durch den Verein «Le potager de la place du Marché-aux-Poissons» benötigt wird.

Lundi 3 juillet (ma 4 juillet: séance de relevée)

Mardi 19 septembre

(me 20 septembre: séance de relevée)

19 h 30

Salle du Grand Conseil, place de l'Hôtel-de-Ville 2

 L'ordre du jour peut être consulté dix jours avant la
séance sur www.ville-fribourg.ch > Conseil général

Conseil général

Séance des 29 et 30 mai 2017

La huitième séance de la législature 2016-2021 est la première que préside **Pierre-Alain Perritaz** (PS), secondé de **Julien Vuilleumier** (Verts). Dans son discours inaugural, l'élu socialiste souligne l'importance de la communication: «Il faut essayer de se comprendre.» Il propose aussi de s'inspirer de la phrase d'Antoine de Saint-Exupéry: «On ne voit bien qu'avec le cœur, l'essentiel est invisible pour les yeux», et recommande à ses confrères d'aborder les Messages avec une âme d'enfant et non pas uniquement en lisant des chiffres alignés dans des colonnes. «En route!» exhorte le conducteur de bus et de trolleybus.

Crédit débloqué pour les travaux préparatoires de la Vignettaz

Le premier Message traité est le crédit d'ouvrage pour les travaux prépa-

ratoires de l'école de la Vignettaz. La Commission financière, par son président **F. Ingold** (Verts), s'inquiète du planning très serré, puisque l'école devra être prête à la rentrée 2019. Le président de la Commission de l'Edilité, **C. de Reyff** (DC/vl), se dit rassuré par la confirmation que la majorité des travaux se dérouleront en été, limitant ainsi les nuisances. Il rappelle que la sécurité et les aspects légaux doivent être respectés malgré le calendrier ambitieux.

P. Wicht, pour l'UDC, est surpris d'avoir à avaliser un crédit pour les travaux préparatoires avant même la votation sur le crédit d'ouvrage. Il relève un problème de fond en matière d'infrastructures scolaires: précédemment, le Conseil communal manquait de vision d'ensemble «et actuellement, nous sommes

dans l'urgence.» **M. Kuhn** (PS) se réjouit du caractère détaillé du Message. Il se montre satisfait de l'effort apporté à l'augmentation des surfaces de récréation «qui pourraient, certes, être améliorées», des stratégies déployées pour la sécurisation du site durant les travaux et pour la réduction des nuisances sonores et atmosphériques. Tant les groupes Centre gauche / PCS que DC/vl sont fortement préoccupés par le nombre important d'élèves qui seront réunis sur le site, plus de 1000. **G. Kilde** (DC/vl) rappelle qu'un postulat, qui n'a pas encore reçu de réponse, demandait d'étudier la faisabilité d'un nouveau site scolaire à Gambach. **C. Schenker** (DC/vl) s'insurge: «Personne ne semble écouter le responsable d'établissement de la Vignettaz, qui écrivait, il y a

un an «ce grand nombre d'élèves que nous allons accueillir sur le site pourrait provoquer une augmentation des problèmes de comportement. Ces derniers sont inévitables». Le Conseiller général poursuit, à l'attention de l'Exécutif «Comment vous faire entendre le souci des parents?»

Face à ces critiques, **A. Burgener Woeffray** se demande si le groupe DC/vl n'aurait pas mieux fait de refuser le projet dès le vote sur le crédit d'étude, en septembre 2016. **A. de Weck**, quant à elle, tient à calmer les inquiétudes: «Nous avons entendu les mêmes craintes que celles que vous avez émises pour les écoles du Schoenberg ou du Jura. Maintenant que les constructions sont faites, nous n'entendons absolument plus rien.» En ce qui concerne

Generalrat

Sitzung vom 29. und 30. Mai 2017

Die achte Sitzung der Legislatur 2016–2021 war die erste, die von **Pierre-Alain Perritaz** (SP), assistiert von **Julien Vuilleumier** (Grüne), präsiert wurde. In seiner Antrittsrede betonte der Sozialdemokrat die Bedeutung der Kommunikation: «Versuchen wir einander zu verstehen.» Zudem solle man die Aussage von Antoine de Saint-Exupéry beherzigen: «Man sieht nur mit dem Herzen gut. Das Wesentliche ist für die Augen unsichtbar.» Deshalb empfahl er seinen Kolleginnen und Kollegen, sich mit kindlicher Seele den Botschaften zuzuwenden und nicht nur Zahlen in Kolonnen zur Kenntnis zu nehmen. «Auf geht's!» mahnte der Bus- und Trolleybusfahrer.

Kredit für die Vorarbeiten der Vignettazschule bewilligt

Die erste behandelte Botschaft galt dem Verpflichtungskredit für die

Vorarbeiten zum Ausbau der Vignettazschule. Für die Finanzkommission zeigte sich ihr Präsident, **François Ingold** (SP), besorgt über den knappen Zeitplan, da der Bau bei Schulbeginn 2019 betriebsbereit sein müsse. Wie der Präsident der Baukommission, **Charles de Reyff** (CVP/GLP), erklärte, sei er beruhigt durch die Bestätigung, dass die meisten Arbeiten im Sommer stattfänden, um die Belästigungen einzuschränken. Er erinnerte, dass die Sicherheit und die gesetzlichen Aspekte trotz der kurzen Fristen beachtet werden müssten.

Pascal Wicht (SVP) äusserte seine Überraschung, noch vor der Abstimmung über den Baukredit einen Kredit für Vorarbeiten bewilligen zu müssen. Er wies auf ein grundsätzliches Problem in Sachen Schulbauten hin: Hatte dem Gemeinderat bisher ein Gesamtkonzept gefehlt,

so «stehen wir heute einem dringenden Bedarf gegenüber». **Martin Kuhn** (SP) war erfreut über den detaillierten Charakter der Botschaft und zeigte sich zufrieden über das Bemühen um die Vergrößerung der Erholungsräume, «die sicher noch weiter verbessert werden könnten», über die Strategien zur Sicherung der Baustelle während der Arbeiten und die Reduktion der Lärm- und Luftbelastungen. Die Mitte-Links-CSP- und die CVP/GLP-Fraktion machten sich Sorgen über die grosse Schülerzahl, mehr als tausend, dieser Schulanlage. **Gisela Kilde** (CVP/GLP) erinnerte an ein Postulat, das noch keine Antwort erhalten habe und eine Machbarkeitsstudie für eine neue Schulanlage im Gambach fordere. **Claude Schenker** (CVP/GLP) empörte sich: «Niemand scheint den Verantwortlichen der Vignet-

tazschule zu beachten, der vor einem Jahr schrieb: «Die grosse Anzahl Schüler auf dem Gelände könnte zu einer Zunahme der Verhaltensprobleme führen; Letztere sind unvermeidlich». An die Exekutive gewandt, fuhr der Generalrat fort: «Wie kann man Ihnen die Sorge der Eltern zu Gehör bringen?» Angesichts dieser Kritiken fragte sich **Andrea Burgener Woeffray**, ob die CVP/GLP-Fraktion nicht besser daran getan hätte, das Projekt bei der Abstimmung über den Studienkredit im September 2016 abzulehnen. **Antoinette de Weck** suchte ihrerseits die Sorgen zu zerstreuen: «Die gleichen Besorgnisse wie die von Ihnen geäusserten hörten wir auch für die Schönberg- oder die Juraschule. Seit die Bauten fertiggestellt sind, vernehmen wir rein gar nichts mehr.» Hinsichtlich der Schaffung neuer Schulanlagen

Montag 3. Juli (Dienstag 4. Juli: Fortsetzung)
Dienstag 19. September
(Mittwoch 20. September: Fortsetzung)
19.30 Uhr

Grossratssaal, Rathausplatz 2
Verfügbare Traktandenliste ab 10 Tagen vor der
Sitzung unter www.ville-fribourg.ch > Generalrat

la création de nouveaux sites scolaires, la directrice des Ecoles précise que la Ville ne décide pas seule: cela dépend aussi de la volonté de la DICS.

Le crédit d'ouvrage est accepté par 63 voix pour et 6 abstentions.

Avis partagés pour l'excédent de revenus

Les comptes 2016 bouclent sur un excédent de revenus de Fr. 7 094 605.90, après l'attribution de Fr. 2.5 mio à la réserve de politique foncière active et de Fr. 1.5 mio pour supporter les coûts futurs des sites pollués. Ce résultat positif est dû à une hausse des rentrées d'impôts des personnes morales, alors que celles des personnes physiques sont en diminution. Cette baisse préoccupe la Commission finan-

cière, qui demande une analyse afin de déterminer les causes de cette situation et d'évaluer les risques de la voir perdurer. Un avis partagé par la majorité des conseillers généraux. Par ailleurs, **A. Sacerdoti** (DC/vl) remarque que les bons résultats sont la conséquence d'une estimation trop faible des rentrées fiscales, notamment des personnes morales. «Il est urgent de développer des outils plus précis d'estimation des recettes.» Les groupes UDC et PLR voient en cet excédent la preuve de l'inutilité de la hausse d'impôts consentie en 2014 et réclament de faire marche arrière. Les Verts soutiennent que «croire sincèrement à la justesse de ces propos nécessite de s'imposer un exercice de myopie et d'ignorer complètement le nombre et le poids des investisse-

ments des prochaines années.» Les socialistes se réjouissent de ces comptes et encouragent le Conseil communal à poursuivre sa stratégie de constituer des réserves et des provisions, notamment pour les infrastructures scolaires. **Les comptes sont acceptés à l'unanimité des 65 présents. Les Conseillers généraux approuvent également le rapport de gestion 2016 par 62 voix pour et 3 abstentions.**

Médecine dentaire: un geste pour toutes les familles réclamé

L'issue du règlement relatif à la participation communale aux coûts des traitements dentaires scolaires n'est pas aussi favorable. **Le Conseil général décide son renvoi par 29 voix pour, 20 contre et 5 abstentions**, grâce à une forte mobilisation

des Verts et du groupe socialiste. Ce document reprend la pratique actuelle dans le domaine et se base, en grande partie, sur le règlement type du Service des communes. La fraction rose-verte souhaite que la Ville prenne en charge, dans la mesure de ce qui est financièrement supportable pour elle, une partie des frais pour «tous les élèves dont les parents sont domiciliés sur le territoire communal», au contraire du règlement proposé par le Conseil communal, qui n'entre pas en matière pour les familles au revenu imposable annuel supérieur à Fr. 80 000.–.

Le procès-verbal exhaustif de la séance des 29 et 30 mai est disponible sur www.ville-fribourg.ch > Conseil général

präzisierte die Schuldirektorin, dass die Stadt nicht allein entscheide, da dies auch von der EKSD abhängt.

Der Verpflichtungskredit wurde mit 63 Stimmen bei 6 Enthaltungen angenommen.

Übereinstimmende Meinungen zum Einnahmenüberschuss

Die Rechnung 2016 schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 7 094 605.90, nach der Zuweisung von Fr. 2,5 Millionen an die Reserve für aktive Bodenpolitik und von Fr. 1,15 Millionen für die Deckung der zukünftigen Kosten der belasteten Standorte. Das positive Resultat beruht auf der Zunahme der Unternehmensgewinnsteuern, während die Einkommenssteuern der natürlichen Personen gesunken sind. Dieser Rückgang bereitet der Finanzkommission Sorgen, die eine Untersuchung verlangt, um die Ursachen für

diese Sachlage zu ermitteln und die Risiken, dass dieser Trend anhält, zu evaluieren. Diese Ansicht wurde von der Mehrheit der Generalratsmitglieder geteilt. Wie **Alexandre Sacerdoti** (CVP/GLP) betonte, sind die guten Ergebnisse die Folge einer zu tiefen Einschätzung der Steuereinnahmen, insbesondere jener der juristischen Personen. «Es ist dringend notwendig, präzisere Schätzungsinstrumente für die Einnahmen zu entwickeln.» Die SVP- und die FDP-Fraktion hielten den Überschuss für den Beweis, dass die Steuererhöhung von 2014 überflüssig war, und forderten deren Rückgängigmachung. Laut den Grünen «kommt der schlichte Glaube an die Richtigkeit der Äusserungen einer Kurzsichtigkeitsübung gleich und bedeutet, dass man die Zahl und das Gewicht der Investitionen in den kommenden Jahren völlig ver-

kennt». Dagegen zeigten sich die Sozialdemokraten erfreut über die Rechnung und ermutigten den Gemeinderat, seine Strategie fortzusetzen, Reserven und Rückstellungen, insbesondere für Schulanlagen, zu äufnen. **Die Rechnung wurde von den anwesenden 65 Ratsmitgliedern einstimmig gutgeheissen. Diese genehmigten ebenfalls den Tätigkeitsbericht 2016 mit 62 Stimmen bei 3 Enthaltungen.**

Schulzahnmedizin: eine Geste für alle Familien gefordert

Dem Gemeinderat über die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten der Schulzahnpflege war ein weniger gutes Ende beschieden. Der Generalrat beschloss dessen Rückweisung mit 29 Ja-Stimmen gegen 20 Nein-Stimmen bei 5 Enthaltungen, und dies aufgrund einer

starken Mobilisierung der Grünen und der SP-Fraktion. Der Text sieht die Weiterführung der gegenwärtigen Praxis vor und beruht grossenteils auf dem Musterreglement des Gemeindeamts. Dagegen wünscht die rotgrüne Fraktion, dass die Stadt nach Massgabe dessen, was ihr finanziell möglich ist, einen Teil der Kosten übernimmt «für alle Schülerinnen und Schüler, deren Eltern ihren Wohnsitz auf Gemeindegebiet haben», im Gegensatz zu dem vom Gemeinderat vorgesehenen Reglement, das für Familien, deren jährliches steuerbare Einkommen höher ist als Fr. 80 000.– keine Unterstützung vorsieht.

Das vollständige Protokoll der Sitzung vom 29. und 30. Mai findet man auf www.ville-fribourg.ch > Generalrat.

Le NeighborHub en route pour les Etats-Unis !

SOLAR DECATHLON 2017

Le 10 juin, lors d'une journée portes ouvertes au Smart living lab, la population a pu découvrir le NeighborHub : cette maison de quartier écologique a été créée et construite par des étudiants romands dans le cadre du Solar Decathlon 2017, qui se tiendra en octobre à Denver (USA). Cette compétition universitaire mondiale de construction durable est organisée par le Département états-unien de l'énergie.

C'est sur le site de BlueFactory, au sein du Smart living lab, que les étudiants de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, de la Haute Ecole d'ingénierie et d'architecture de Fribourg et de l'Université de Fribourg ont conjugué leurs compétences pour concevoir une maison efficiente sur le plan énergétique et qui démontre la capacité de la Suisse à maîtriser les questions liées aux modes de vie durables. Les étudiants de la HEAD, l'école d'art et de design de Genève, ont quant à eux exploré différentes options de design d'exposition afin que le prototype sensibilise sur les enjeux de la durabilité. De nombreux partenaires privés et publics soutiennent le NeighborHub, dont la Ville de Fribourg. Direction les Etats-Unis ! Les dés sont jetés et le projet ne peut plus

être modifié. Une fois sur place, la maison devra être reconstruite en un temps record pour faire place à la compétition. Pour arriver au résultat voulu, des options ont été choisies, modifiées, décidées, les projets des autres concurrents analysés et pris en compte. Mais qu'est-ce qui fait la spécialité du NeighborHub, qu'est-ce qui le démarque des projets concurrents, et qui pourrait valoir à l'équipe suisse de gagner ?

Une maison fédératrice et écoresponsable

L'équipe fribourgeoise est la seule à avoir développé comme scénario non pas une maison individuelle mais une maison de quartier modulable, mettant à l'honneur sept thématiques : énergie, mobilité, matériaux, biodiversité, nourriture, gestion des déchets et gestion de l'eau.

Elle est la seule à avoir poussé le concept aussi loin : l'architecture flexible, l'ameublement mobile ou déplaçable, les espaces de rangement avec outils à disposition de tous, ainsi que tout le design d'intérieur sont prévus pour s'adapter à de nombreuses activités : potagers urbains, cours de cuisine écoresponsable, « repair-café ». Des activités que l'on trouve déjà dans plusieurs quartiers de Fribourg et qui sont amenées à se développer. Elle a fait le pari de poser des cellules solaires uniquement sur une façade et non sur le toit. La façade, composée de panneaux qui s'ouvrent vers le haut, possède un angle optimal pour capter la lumière du soleil. Et grâce à l'utilisation originale d'optimiseurs de puissance pour chaque panneau, la production d'énergie est suffisante, même en

contexte urbain avec le risque d'ombrage. La gestion des eaux a pour objectif de réduire la consommation mais aussi de limiter l'impact sur l'environnement en rétablissant les cycles de nutriments. L'eau sera ainsi gérée en cycle fermé, par un traitement naturel via un bassin de phytoépuration, composé de roseaux et de graviers. Elle s'est donné un objectif supplémentaire (non imposé par le concours) de préserver la biodiversité en offrant des lieux d'habitat pour la faune et la flore (sur le toit et via le bassin de phytoépuration). Des serres verticales intégrant des cellules Graetzel démontreront que l'énergie solaire peut également se produire grâce à un processus inspiré de la photosynthèse. Trois unités d'aquaponie, un mode de culture mêlant aquaculture et hydroponie, sont également intégrées à la maison, permettant une production alimentaire en cycle fermé. Après les portes ouvertes du 10 juin, la maison suisse a été démontée et préparée pour un périple de deux mois. Elle traversera l'océan Atlantique en bateau pour atteindre les Etats-Unis puis filera vers Denver, où se tiendra la compétition Solar Decathlon 2017 en octobre. Elle reviendra ensuite en terres fribourgeoises d'ici la fin de l'année.



La façade © DR



Le chantier © DR

Plus d'informations sur
www.swiss-living-challenge.ch

Les autorités se sont battues pour la **poste de Beaumont**

MISE AU POINT L'office de poste de Beaumont a fermé ses portes le 9 juin, remplacé par une agence postale, sise dans la Pharmacie BENU. Après avoir utilisé tous les moyens en sa possession pour garder ouverte cette poste de quartier, le Conseil communal déplore cette situation.

Devant la diminution constante des transactions effectuées à l'office de poste du quartier de Beaumont, La Poste avait mis ce bureau sur la sellette en 2011 déjà. Après discussions, le Conseil communal avait obtenu du géant jaune qu'il mette ce dossier en attente. La Poste est toutefois revenue à la charge en 2015 et le Conseil communal a rencontré à trois reprises des représentants de l'ex-régie fédérale, entre novembre 2015 et avril 2016. Les arguments avancés par les autorités communales pour le maintien de l'office postal ont été répétés, à savoir un accroissement prévu de 450 logements dans le quartier suite à différents projets de construction en cours, la crainte de la disparition complète du centre commercial suite au départ de La Poste et la perte de leur emploi pour les collaborateurs de l'office. Ces raisons n'ont pas été retenues par l'ex-régie fédérale, qui a privilégié l'installation d'une agence postale dans la Pharmacie BENU. Le Conseil communal, refusant cette proposition, a saisi la Commission fédérale de La Poste, PostCom. Celle-ci a estimé que le remplacement de l'office par une agence postale était « conforme aux dispositions légales et permettait de garantir un service postal universel de qualité dans la région concernée ». Le Conseil général a également tenté d'infléchir La Poste. Le 31 mai 2016, il a émis une résolution la priant de maintenir un service public performant dans la capitale cantonale et de ne pas renoncer à l'office de poste de Beaumont. Les habitants s'étaient, eux aussi, mobilisés à travers une pétition paraphée par plus de 4000 personnes. Rien n'y a fait.

Une offre réduite dans l'agence postale

La Poste a ainsi ouvert, le 12 juin dernier, une agence postale dans le quartier de Beaumont, dans la pharmacie. Il y est possible de déposer des lettres et des colis, de retirer des envois, d'acheter des timbres, d'effectuer des versements mais seulement avec la PostFinance Card et les cartes bancaires Maestro, de retirer de l'argent avec la PostFinance Card uniquement (max Fr. 500.-). Les agences postales n'acceptent en effet pas d'accomplir des paiements en argent liquide. Quant aux cases postales, elles ont été relocalisées dans d'autres postes de la ville. Ce modèle est déjà implanté dans plus de 700 sites en Suisse.

Concours Wettbewerb

336



Depuis quand Rudolpha est-elle installée à la fin du boulevard de Pérolles ?

Réponse jusqu'au 22 septembre 2017 à Ville de Fribourg, «Concours 1700», Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

Seit wann befindet sich Rudolpha am Ende des Boulevard de Pérolles?

Antwort bis 22. September 2017 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 334

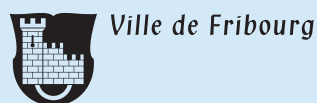
En séance du Conseil communal du mardi 23 mai 2017, M. le Syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 334. La réponse à donner était : « **Petites-Rames 12** »

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

- 1^{er} prix** M^{me} **Muguette Papaux-Zugg**
gagne l'ouvrage *Fribourg au cœur de la ville*, de Vincent Murith, paru aux Editions La Sarine.
- 2^e prix** M^{me} **Madeleine Brossard**
gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.
- 3^e prix** M^{me} **Marie-Madeleine Ansermet**
gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.
- 4^e prix** M^{me} **Anne-Valérie Mailler**
gagne une TPF Card d'une valeur de 40 francs.
- 5^e prix** M^{me} **Marie Vieli**
gagne un sac en toile créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Vacances scolaires 2017 / 2018

Début de l'année scolaire : jeudi 24 août

Automne : du lundi 16 au vendredi 27 octobre

Noël : du lundi 25 décembre au vendredi 5 janvier

Carnaval : du lundi 12 au vendredi 16 février

Pâques : du vendredi 30 mars au vendredi 13 avril

Été : du lundi 10 juillet au mercredi 22 août

Autres congés :

mercredi 1^{er} novembre (Toussaint)

vendredi 8 décembre (Immaculée Conception)

jeudi 10 mai (Ascension) + vendredi 11 mai

lundi 21 mai (Pentecôte)

jeudi 31 mai (Fête-Dieu)

Ces calendriers concernent les écoles de la ville : classes enfantines, primaires et du cycle d'orientation (Belluard, Jolimont, Péroles, DOSF).

NB : De nouvelles directives ayant été transmises par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, il est rappelé qu'il est obligatoire de respecter le calendrier scolaire. Par conséquent, des congés ne seront plus accordés pour des motifs de vacances. Les situations exceptionnelles peuvent toujours être discutées et les décisions seront prises par l'équipe enseignante (jusqu'à 3 jours) ou par l'inspecteur scolaire (pour plus de 3 jours).

Schulferien 2017 / 2018

Beginn des Schuljahres : Do., 24. August

Herbst : von Mo., 16., bis Fr., 27. Oktober

Weihnachten : von Mo., 25. Dezember, bis Fr., 5. Januar

Fasnacht : von Mo., 12., bis Fr., 16. Februar

Ostern : von Fr., 30. März, bis Fr., 13. April

Sommer : von Mo., 10. Juli, bis Mi., 22. August

Andere freie Tage :

Mi., 1. November (Allerheiligen)

Fr., 8. Dezember (Maria Empfängnis)

Do., 10. Mai (Auffahrt) + Fr., 11. Mai

Mo., 21. Mai (Pfingstmontag)

Do., 31. Mai (Fronleichnam)

Diese Ferienkalender haben Gültigkeit für die offiziellen Schulen der Stadt : Kindergärten, Primarklassen sowie die Orientierungsschulen (DOSF, Belluard, Jolimont, Péroles).

NB : Die neuen Weisungen der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport rufen in Erinnerung, dass der offizielle Schulkalender strikt eingehalten werden muss und keine Urlaube für Ferien zugelassen werden können. Aus ausserordentlichen Gründen können, durch das Schulteam abgesprochen, weiterhin bis zu drei Tage Urlaub oder, durch das Inspektorat, längere Urlaube bewilligt werden.

Le Pédibus

Pratique, convivial, bon pour la santé, le Pédibus permet aux plus jeunes élèves de se rendre à l'école en toute sécurité, en groupe et accompagnés d'un adulte.

Actuellement, 11 lignes de Pédibus existent à Fribourg. Pour la rentrée 2017, le Pédibus cherche à faire encore mieux. Une ligne naît grâce à l'initiative et à l'engagement d'un groupe de familles voisines. Les parents déterminent le tracé, les arrêts et les horaires en fonction de leurs besoins. Ils sont aussi responsables de l'accompagnement des enfants et se relaient pour accompagner à tour de rôle les enfants. A noter que des grands-parents, nou-nous ou aînés du quartier peuvent aussi prendre le relais.

Les parents intéressés peuvent s'annoncer auprès de la Coordination Pédibus Fribourg. Celle-ci les soutient pour l'organisation et met gratuitement à disposition le matériel utile

comme des gilets de sécurité pour les « conducteurs » ou des panneaux pour signaler les arrêts. Les parents peuvent également profiter d'une assurance gratuite auprès du Bpa.

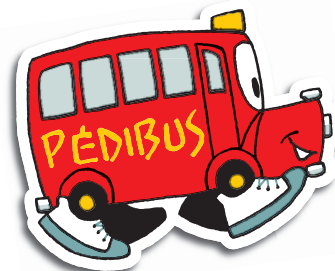
Rejoindre une ligne existante ou créer une nouvelle ligne ?

informations et contact :

Coordination Pédibus Fribourg

076 430 05 58 fribourg@pedibus.ch

www.pedibus.ch



Engagement de collaborateurs/trices pour les devoirs surveillés

Le Service des Ecoles rappelle qu'il recherche, pour la rentrée scolaire 2017, des personnes intéressées à prendre en charge un groupe d'enfants après les heures de classe afin de les aider à effectuer leurs devoirs. Bonne culture générale requise et intérêt pour le travail avec les enfants

indispensable. Activité rémunérée. Une lettre de motivation, un curriculum vitae et une photographie doivent être remis à **Ville de Fribourg, Service des Ecoles, rue de l'Hôpital 2, 1700 Fribourg**. Les engagements seront effectués entre fin août et début septembre par la responsable.



Apprendre le français aux Grand-Places

COURS GRATUITS

Forte du succès de l'édition 2016, l'Œuvre suisse d'entraide ouvrière Fribourg (OSEO Fribourg), avec le soutien de la Ville de Fribourg, programme à nouveau des cours de français en plein air, jusqu'au 17 août. Ces rencontres gratuites sont destinées aux non francophones désirant acquérir des connaissances de base. Aucune obligation de présence répétée n'est requise.

L'été est synonyme de vacances dans les écoles mais la soif d'apprendre ne faiblit pas pour autant. C'est forte de ce constat que l'OSEO Fribourg avait organisé, en 2016, des cours de français gratuits en plein air durant l'été, sur le modèle de ce que proposent déjà d'autres branches cantonales de l'OSEO. L'initiative avait remporté un franc succès et l'association la lance donc à nouveau du 11 juillet au 17 août, non seulement à Fribourg mais également à Bulle, où il s'agira d'une première. L'OSEO Fribourg bénéficie du soutien de la Ville de Fribourg et de la Direction cantonale de la santé et des affaires sociales.

Privilégier les besoins concrets

Ces cours gratuits ont lieu de 17h à 18h30, le mardi, le mercredi et le jeudi, aux Grand-Places. Ils sont destinés aux non francophones, de Fribourg ou de passage, désirant acquérir des connaissances de base et pratiquer la langue. Aucune aptitude préalable n'est requise. Les apprenants peuvent suivre un seul ou plusieurs cours, sans obligation de présence répétée. L'inscription est possible dès 16h30 le jour même. Comme le groupe change à chaque rencontre, les formateurs adaptent le programme aux compétences des apprenants de la soirée. Ils privilégient les sujets de la vie quotidienne et les besoins concrets et pratiques, dans une approche démocratique et participative.

Un encadrement gratuit pour les enfants

Pour favoriser la présence des familles, un encadrement gratuit sera mis en place pour les enfants de 2 à 8 ans, en collaboration avec l'espace

enfants d'espace femmes. Les femmes engagées par l'association pour cette tâche pourront mettre à profit leurs compétences dans un cadre particulier et au contact de nouvelles personnes.

Franc succès en 2016

Durant l'été 2016, chaque cours avait affiché complet. Cela représente un total de 24 personnes inscrites par jour, sans compter la dizaine d'auditeurs libres. Il a même été nécessaire de former un groupe supplémentaire de 12 personnes à cinq reprises. Certains participants ont été fidèles: la fréquentation moyenne des cours a atteint les 6,45 fois par apprenant, pour un total de 97 participants différents. Le profil, l'âge, la nationalité et les connais-

sances de la langue des apprenants étaient variés mais la forte motivation était assurément leur point commun.

Cours de français en plein air et gratuits

Mardi, mercredi et jeudi

17h - 18h30

Grand-Places

Inscription dès 30 min avant le cours
Cours annulé en cas de pluie. En cas d'incertitude liée à la météo, contacter l'OSEO Fribourg au 026 347 15 77
Infos: www.oseo-fr.ch

Œuvre suisse d'entraide ouvrière OSEO
OSEO FRIBOURG
Schweizerisches Arbeiterhilfswerk SAH
Soccorso operaio svizzero SOS
travail et intégration

COURS GRATUITS DE FRANÇAIS

du 11 juillet au 17 août 2017

mardi, mercredi et jeudi de 17h00 à 18h30

au Parc des Grand-Places à Fribourg



© SMARTcreations

ἄλλοι, εἰς τὴν ἀπὸ ::

Hablo francés
Ich spreche Französisch
Eu falo francês
Unë flas frangjishtë

Ané Azareb faransi
أنا أتكلم اللغة الفرنسية

I speak French
Je parle français

© SMARTcreations

UN NOUVEL ATELIER DE POSTULATION EN LIGNE

L'OSEO Fribourg étoffe ses prestations de coaching individuel à la recherche d'emploi. Depuis le 9 mai, elle propose un atelier de postulation en ligne qui s'adresse à toute personne peu ou pas qualifiée, n'étant pas suivie par un ORP ou par l'assurance invalidité et ne possédant pas de moyens ou de compétences informatiques pour effectuer de manière autonome ses recherches d'emploi. En effet, aujourd'hui, les compétences et les techniques nécessaires pour rechercher un emploi ont évolué et, même pour des personnes non qualifiées, la recherche d'emploi passe de plus en plus par une obligation de postuler en ligne.

L'atelier se déroule sur quatre demi-journées. Ses objectifs principaux sont de savoir trouver des offres d'emploi sur internet, d'adapter son dossier de candidature en fonction de l'annonce et de pouvoir postuler en ligne via un site web ou une adresse e-mail. Avant d'y prendre part, chaque participant bénéficie d'un entretien préalable avec une conseillère en insertion, qui vérifie les prérequis et le dossier de candidature ou, à défaut, les aider à en réaliser un.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'OSEO Fribourg au 026 347 15 77 ou de passer à la réception (route des Arsenaux 9) durant les heures de bureau.

Cet atelier bénéficie du soutien de la Loterie Romande.

Un pas de plus vers la nouvelle place de la Gare

DEMANDE DE CRÉDIT D'ÉTUDE

Le 3 juillet, le Conseil communal sollicite un crédit de Fr. 1 689 735.– au Conseil général, destiné aux études pour le réaménagement du secteur de la gare et de ses alentours.

Avec l'aval du parlement et la concrétisation des projets de partenaires, les travaux débuteraient en 2020 pour une mise en service en 2022. Fribourg se doterait ainsi d'une place estampillée XXI^e siècle.

La place de la Gare est la porte d'entrée de la ville et du canton de Fribourg. Chaque jour, elle absorbe un flot important d'utilisateurs: 25 000 usagers des CFF et du BLS, 30 000 des TPF, 10 000 à 20 000 piétons, ce qui constitue un total d'environ 75 000 personnes. En 2030, une augmentation de plus de 8000 voyageurs quotidiens est même prévue. La nécessité actuelle pour les autorités est de requalifier le site pour le transformer en un véritable espace public permettant d'en faire une place de transbordement efficace, mais également un lieu d'attente et de repos de qualité. Avec la réalisation du projet, Fribourg renforcerait sa position de pôle urbain attractif et privilégié, mêlant attraits commerciaux, artistiques et touristiques. La part belle sera faite aux piétons ainsi qu'aux adeptes de la mobilité douce et des transports en commun, alors que les visiteurs motorisés y trouveront leur compte, grâce à un parking agrandi, accessible depuis le nord et depuis le sud.

Lier plusieurs projets

Le centre-ville fait actuellement l'objet de plusieurs projets, portés en majorité par des tiers, avec lesquels la Ville coordonne les opérations.

- Prolongation des quais de la gare et création d'un passage inférieur (PI) (porté par les CFF). Suite à cela, la Ville projette une sortie de PI à l'ouest, accompagnée d'un réaménagement du carrefour Richemond, situé derrière la gare (intersection des avenues du Midi, de Beauregard et de la rue Louis-d'Affry).
- Réalisation d'une tour à côté de l'Ancienne Gare (porté par CFF Immobilier) et d'une esplanade.
- Réalisation d'un bâtiment au nord de la Route-Neuve et d'un parking de liaison entre celui des Grand-Places et de Fribourg-Centre.
- Rénovation de la tour de La Bâloise, avec la construction d'un bâtiment au nord de l'îlot
- Réaménagement des abords du Temple (mené par la paroisse réformée)

- Construction du nouvel édifice de la Faculté de droit de l'Université de Fribourg, près de la tour Henri,
 - Installation d'un quartier autour de la poste principale
- Ces nombreux dossiers, dans un périmètre restreint, justifient la réflexion portée sur le réaménagement de l'entier du secteur.

Projet de la gare: Epurer – connecter – reconfigurer

Un concours de projet a été lancé en 2015-2016 en vue de la requalification de la place de la gare et de ses abords. Ses objectifs: épurer, connecter et reconfigurer. Cela signifie: faire de la place pour faire LA PLACE, libérer le sol des éléments entravant le déplacement des utilisateurs, relier la ville médiévale au plateau de Pérolles, réunir les quartiers des deux côtés de la voie ferrée ainsi que le chapelet de places du périmètre. La reconfiguration ambitionne de favoriser l'orientation des piétons sur la place, de faciliter le changement de mode de transport, de repositionner les arrêts des transports publics et de trouver la juste place du mobilier urbain et des édicules. A l'issue du concours, le projet JO de Hager Partner AG, Basler Hofmann AG et Van de Wetering avait été primé (voir 1700 n°324, avril 2016). Il doit, toutefois, encore être approfondi et va évoluer d'ici au dessin des plans d'exécution. Le crédit sollicité le 3 juillet permettra, en cas d'acceptation, de développer l'avant-projet. JO ambitionne de créer une place allant de la tour de La Bâloise à celle,

future, de l'Esplanade, à côté de l'Ancienne Gare. Un revêtement homogène d'asphalte sera installé sur le secteur, avec prolongation sur la place Jean-Tinguely, alors que des pavés en pierre naturelle (à la surface sciée) seront posés devant le bâtiment de la gare. Quant à la zone place de la Gare – carrefour Arsenaux – Pérolles, elle sera libérée de ses éléments perturbateurs. Celle-ci pourra jouer son rôle de pôle multimodal, par l'articulation des flux.

La fontaine *Hommage à Jo Siffert* de Jean Tinguely sera relocalisée devant la gare et mettra en scène le vide de la place. Cependant, son emplacement exact doit être précisé. L'œuvre du plasticien fribourgeois sera bordée d'arbres, dont le nombre sera étudié. La position des arrêts de bus sera aussi reconfigurée. La verrière actuelle sera démontée, au profit d'abris couverts, ce qui augmentera l'aire de protection contre les intempéries.

Concernant l'avenue de la Gare, elle sera réinterprétée en un boulevard urbain. Une plantation d'arbres se prolongera sur sa longueur, sous lesquels se trouvera du mobilier urbain (bancs, arceaux pour vélos...) L'artère sera recouverte d'un revêtement homogène et de faible différence de niveaux. Elle sera équipée de trottoirs généreux et la chaussée sera réduite. Sur la zone esplanade de la Poste – avenue de Tivoli sera développé un parc triangulaire arborisé qui sera surélevé de quelques marches et équipé d'une fontaine à boire. Ce projet est mené par La Poste. Là aussi, la chaussée sera réduite au profit des trottoirs. La





© Hager Partner AG

gare sera accessible depuis l'avenue de Tivoli. L'aire de la place Jean-Tinguely – rues Pierre-Kaelin et Saint-Pierre sert d'articulation entre la ville et le grand paysage entrant par les Grand-Places. Les structures végétalisées du parc s'étendront jusque sur la place Jean-Tinguely, où les actuelles différences de niveaux seront retravaillées par des marches et des rampes. L'édicule d'accès à la galerie commerciale sera, lui aussi, repensé. L'éclairage participera également du nouveau visage de la zone. Il mettra en scène l'édifice de la gare ainsi que les deux tours à proximité. Une stratégie particulière sera appliquée aux arbres et à la fontaine de Jean Tinguely, qui sera dotée de spots immergés. Un éclairage neutre et homogène est prévu sur le reste de l'espace.

Favoriser le trafic visiteurs-clients

La création d'un véritable espace public autour de la gare passe aussi par la prise de mesures en matière de mobilité. Celles-ci permettront également de fluidifier le trafic et d'améliorer la situation actuelle. Ainsi, la construction d'un parking de liaison Grand-Places – Fribourg-Centre rendra l'entrée en ville plus simple pour les visiteurs-clients. Ce dernier changera de manière significative l'arrivée au centre-ville et, par conséquent, le fonctionnement du réseau routier. Il sera accessible depuis la rue Saint-Pierre et, par une nouvelle rampe, de la Route-Neuve, proche de l'extrémité du boulevard de Péroilles, qui permettra aux automobilistes venant du sud d'at-

teindre le parking sans emprunter l'avenue de la Gare. Ce nouveau parking conserve le nombre de places existantes au centre-ville en permettant la mise en souterrain de celles-ci. Ce gain de place sur l'espace public permet ainsi une requalification de qualité.

Une seconde modification importante concerne le stationnement lié à l'utilisation de la gare, comme les places de parc très courte durée, les taxis ou les livraisons. Avec le futur passage inférieur, connectant la place de la Gare au carrefour de Richemond, le centre de gravité de la gare se déplacera vers l'Ancienne Gare. Une partie des places de taxis, de livraisons et de très courte durée seront relocalisées dans ce secteur afin de faciliter leur accessibilité depuis le sud. Dès lors que l'accès à la Gare et à ses abords est garanti sans avoir besoin du secteur avenues de la Gare, de Tivoli et rue Pierre-Kaelin, il devient opportun de supprimer le trafic de transit sur ces axes, au profit des transports publics et de la mobilité douce.

En parallèle aux modifications apportées dans le secteur de la gare, le carrefour Richemond sera réaménagé afin de garantir un bon fonctionnement du réseau routier et éviter des perturbations et reports dans les quartiers. Cela permettra également d'améliorer la vitesse des transports publics et le passage des flux de mobilité douce dans ce secteur.

La mobilité douce et les transports publics au centre

Dans un souci d'optimiser la vitesse commerciale des bus et de reconnecter

le secteur de la gare à la rue de Romont, d'un point de vue urbanistique, le carrefour du Temple sera réaménagé sur un principe de perte de priorité, sans régulation par feux ni giratoire. Un système identique sera apporté au croisement Péroilles – Arsenaux – Route-Neuve.

Dans la zone avenue de Tivoli – rue Pierre-Kaelin – avenue de la Gare, les lignes TPF régionales et urbaines circuleront en cohabitation avec les cycles, les livraisons et les taxis. Les arrêts de bus seront aménagés parallèlement à la chaussée afin de permettre le dépassement et seront redistribués pour tenir compte du déplacement du centre de gravité de la gare. Les nouveaux arrêts, implantés à l'extrémité de l'avenue de la Gare, du côté Péroilles, permettront de rallier les bus arrêtés en face du bâtiment de la gare et faciliteront les correspondances avec les trains. Quant aux cycles, avec la diminution du trafic automobile et la suppression des carrefours à feux, leur circulation sera plus fluide. Le projet prévoit de doubler l'offre de

places de stationnement de vélos en surface, pour la porter à 500, toutes équipées de dispositifs antivol / anti chute. Une « vélostation » sera intégrée au PAD Ancienne Gare, prévoyant l'installation de 400 places couvertes et sécurisées.

Les piétons, quant à eux, bénéficieront de liaisons directes, rapides et sans obstacles et les besoins des personnes à mobilité réduite seront pris en compte. Les priorités de circulation et les régimes de vitesse à appliquer seront étudiés avec soin durant l'élaboration du projet, en collaboration avec les acteurs concernés.

Cet objet sera traité par le Conseil général durant la séance des 3 et 4 juillet. Les débats, ouverts au public, se tiendront à 19h30 dans la salle du Grand Conseil (place de l'Hôtel-de-Ville 2). Le PV sera en ligne dès mi-juillet sur www.ville-fribourg.ch > Conseil général > Procès-verbaux. 1700 rendra compte des discussions dans son édition de fin septembre.

CALENDRIER

Message au Conseil général pour le crédit d'étude : 3 juillet 2017
Avant-projet et projet : printemps 2018
Procédure de mise à l'enquête selon la loi sur les routes : novembre 2018
Appels d'offres et devis général : juin 2019
Message pour le crédit d'ouvrage : octobre 2019
Convention de financement avec l'Office fédéral des routes : novembre 2019
Début des travaux (dès que le parking de liaison sera réalisé) : mars 2020
Mise en service : 2022

Plus d'informations : www.ville-fribourg.ch > Conseil général > Messages > Message n° 19

Quelques événements de l'été

Les chaises longues



Se prélasser sur un transat aux Grand-Places est possible jusqu'au 23 juillet, grâce à REPER. L'institution de promotion de la santé et de prévention y installe 85 chaises longues le vendredi et le week-end, de 13h à 19h. Pour faire régner une ambiance estivale et détendue au centre-ville, des animations et du matériel de jeu, telles des raquettes de badminton, sont prévus, tout comme une distribution de fruits et d'eau. Le dimanche après-midi, des grills sont même mis à disposition ! Le tout gratuitement.

Cette initiative poursuit également des visées de réinsertion : des jeunes sont engagés pendant ce mois pour mettre en place les chaises, gérer le site, ... Cela sera aussi l'occasion de sensibiliser la population au dépôt sauvage et au tri des déchets ainsi qu'à l'importance d'une alimentation équilibrée.

C'est la quatrième fois que REPER met sur pied cet événement. Le succès est grandissant et le projet s'étend, cette année, à la commune de Villars-sur-Glâne.

Les chaises longues, jusqu'au 23 juillet, ve, sa, di 13h - 19h, Grand-Places

Le Port



Le Port de Fribourg a investi pour la quatrième fois l'ancien port, à la Planche-Inférieure ! L'association Espace-Temps, qui avait lancé le projet en 2014, s'est entourée cette année de nouveaux partenaires : la Fondation Saint-Louis a pris le gouvernail de la restauration et offre une cuisine de saison, avec des produits locaux. Ce bistrot agit également comme cadre d'accueil pour des stagiaires en insertion professionnelle. Le centre d'animation socioculturelle de la Basse-Ville/REPER et mylittlefribourg.ch proposent un riche programme d'activités, comme des lectures et des contes dans les jardins, des concerts acoustiques, des expositions ou des conférences montrant que le monde ne tourne pas si mal !

Véritable oasis de verdure, le site est entouré de nombreux bacs potagers, que des jardiniers bénévoles cultivent depuis mars. En plus d'être une respiration entre les constructions, cet espace revêt une dimension pédagogique pour les petits et pour les grands avec un Café Jardin, organisé deux fois par mois, qui mêle théorie et pratique en matière de culture bio et « permacole ».

Le Port, Planche-Inférieure 5. www.leport.ch, jusqu'au 9 septembre. Bistrot : du ma au sa 10h - 23h, di 10h - 19h

Muses et musées au Festival du lied

Fribourg peut s'enorgueillir de posséder un festival unique en son genre, celui du lied. Fondé en 2001 par la mezzo-soprano Marie-Claude Chappuis, cet événement bisannuel verra sa 9^e édition se dérouler du 1^{er} au 7 juillet. Quinze solistes de renommée internationale ainsi que le Chœur Saint-Michel proposeront des œuvres allant de Monteverdi à Richard Strauss au cours de cette semaine, placée sous le thème de Muses et Musées. Les lieder résonneront dans deux musées et dans un centre d'art contemporain de la ville, sans oublier l'Aula de l'Université. Le public appréciera les histoires naturelles de Ravel, sur les textes de Jules Renard, au Musée d'histoire naturelle. Les statues du lapidaire du Musée d'art et d'histoire inspireront interprètes et auditeurs dans une soirée de *Volklied* (chants populaires), tandis que Fri-Art accueillera un récital de musique ancienne. C'est à l'Université que la fête commencera avec deux concerts mettant à l'honneur Schubert, Brahms et Richard Strauss. Les prestations sont en entrée libre suivies d'une collecte.

Festival du lied, du 1^{er} au 7 juillet, www.filf.ch



Festival Les Georges

Pour la quatrième fois, Les Georges raviront tous les publics. Les petits et leur famille se réjouiront du dimanche, marqué par deux spectacles rocambolesques gratuits. Durant toute la semaine, les 12-18 ans pourront s'essayer au cinéma à l'occasion de l'atelier Regards d'ados. Encadrés par deux professionnels, les jeunes infiltreront le festival et réaliseront ensuite un court-métrage de fiction, basé sur leurs expériences.

Les Georges n'oublie pas l'essentiel : la musique. Arno, Wax Tailor, A-WA ou encore Cee-Roo occuperont la scène pour les soirées payantes, à prix modérés. Le lundi et le vendredi seront offerts aux curieux, qui découvriront Mister Milano, Muthoni ou encore (les Suisses) Orchestre Tout Puissant Marcel Duchamp et Buvette, pour n'en citer que quelques-uns. Sur la Bühneli, au square des Places, des labels indépendants helvétiques passeront des disques entre les concerts. Cet espace, tout de bois, montrera également l'excellence de la production forestière de notre région.

Les Georges, du 11 au 16 juillet, www.lesgeorges.ch



Rencontres de folklore internationales



De ses sources en Asie jusqu'aux pays dans lesquelles elle fait ressentir son influence, la musique gypsy sera à l'honneur aux 43^e Rencontres de folklore internationales de Fribourg. Le tour du monde sera complété par des artistes venus d'Amérique du Nord et du Sud.

En raison de la fête de l'Assomption, le défilé en ville et le spectacle d'ouverture à la halle omnisports de Saint-Léonard auront lieu le mercredi 16 août. Si les rendez-vous faisant le succès du festival sont reconduits, des notes nouvelles

s'ajoutent à la programmation. Les RFI investiront, le temps d'une soirée, un lieu culturel de retour en ville et un groupe fribourgeois de musique électronique, peu habitué au répertoire folklorique, se produira avec une troupe invitée. Tous les événements de la semaine seront dévoilés au début du mois de juillet.

Les RFI n'existeraient pas sans l'aide de nombreux bénévoles. Les orga-

nisateurs, bénévoles également, recherchent des chauffeurs, du personnel pour les bars et pour les petits déjeuners des artistes.

Rencontres de folklore internationales de Fribourg, du 13 au 20 août. www.rfi.ch

20^e Festival international d'orgue

C'est la soliste fribourgeoise de renommée internationale M.-C. Chappuis qui ouvrira les festivités du 20^e Festival international d'orgue, avec l'orchestre baroque Harmonices Mundi et M. Croci à l'orgue. Ils interpréteront des cantates pour alto et organo obbligato de J. S. Bach. Et moment phare de la programmation : la compagnie de danse contemporaine DA MOTUS! présentera *Movimento: en orgue*, une création inédite qui invitera le public à se déplacer afin de découvrir un autre visage de cet instrument aux multiples facettes. Le traditionnel concert jeune public amènera les écoliers de la ville et leurs familles à se plonger dans les palpitantes aventures du musicien Marsyas au travers de la création *L'Orgue de Marsyas* des artistes C. Melly, L. Charoy et de l'organiste G. Bestion de Camboulas.

Venus de Berne, de Vienne, d'Allemagne, de Paris et de Pologne, les talentueux E. Kofanova, P. D. Peretti, A. Gast, M. et Y. Bouvard ainsi que K. Urbaniak, apporteront une teinte résolument internationale en faisant vibrer les orgues de la cathédrale Saint-Nicolas tout comme ceux de Bulle et de Plaffeien. Le fameux *Requiem* de Charles Gounod sera notamment interprété par le chœur Divertimento Vocale, accompagné à l'orgue par E. Kofanova. Poursuivant sa mission de perfectionnement, l'académie proposera aux étudiants de l'HEMU Vaud-Valais-Fribourg une masterclass de M. Bouvard, professeur au CNSM de Paris, ainsi qu'une conférence publique sur la figure de Saint-Säens, par la musicologue tessinoise G. Clericetti.

Festival international d'orgue de Fribourg, du 15 au 24 septembre, www.academieorgue.ch



Retrouvez plus d'événements estivaux dans le memento en fin de journal (pp. 22-23) et sur internet : www.ville-fribourg.ch/agenda ou www.fribourgtourisme.ch

Quelques événements de l'été

Un nouvel élan pour le quartier du Jura



Bonne nouvelle pour les habitants du quartier du Jura ! L'année scolaire se terminera sous les meilleurs auspices. La population est invitée à fêter l'imminence de la pause estivale lors d'un pique-nique de quartier festif le dimanche 2 juillet. Le rendez-vous gourmand suivra la logique d'un repas canadien. Il sera agrémenté de diverses animations susceptibles de réjouir petits et grands. Pour l'organisation de l'événement, le Collectif Jura-Torry-Miséricorde (ou Collectif JTM) s'est associé au Centre d'animation socioculturelle du Jura (REPER) qui accueillera la manifestation

devant ses locaux, au milieu du complexe scolaire du Jura. Le pique-nique marquera par ailleurs la première année d'existence du Collectif JTM, une plateforme créée en 2016 pour soutenir toute initiative destinée à promouvoir le vivre-ensemble dans le quartier Jura-Torry-Miséricorde au moyen d'activités sociales et culturelles à prix libre.

« Il m'a paru souhaitable de relancer un peu les animations organisées au niveau du quartier dans l'esprit du film *Demain*, explique Marc Roethlisberger, l'instigateur du Collectif JTM. Nous avons organisé déjà plusieurs actions sympathiques durant l'année écoulée en prolongement du mouvement Fribourg Demain, comme un cours de yoga en plein air et un salon musical. Mais sur la durée, c'est aux habitants de s'annoncer pour faire bouger les choses. » On l'aura compris, le Collectif JTM a besoin de forces vives pour exister. Et, par lui, le quartier tout entier.

Contact : collectifjtm@gmail.com

Le 1^{er} Août aux Grandes-Rames



© Paul-Georg Meister-pixelio.de

La Fête nationale retrouve une forme plus traditionnelle. Le 1^{er} août, dès 17 h, des cornistes appelleront les habitants à se mettre en marche vers les Grandes-Rames, qui seront le cœur de la manifestation. L'ouverture officielle des festivités se fera à 18 h 30. Au programme, notamment, prestation du Jodlerklub Echo vo Maggebärg de Tavel et performance de lanceurs de drapeaux. A 21 h, le discours officiel sera prononcé par la conseillère communale Andrea Burgener Woeffray.

Les jeunes musiciens des ensembles musicaux La Concordia, La Landwehr, La Lyre et l'Union instrumentale interpréteront ensemble l'hymne national. Un feu traditionnel sera allumé aux Grandes-Rames. Puis, dès 22 h, petits et grands pourront admirer un feu d'artifice. A noter qu'un espace sécurisé sera prévu pour le lancement de petits engins pyrotechniques.

Les gourmands auront l'embarras du choix : saucisses, crêpes, raclette, soupe de chalet ou encore planchettes seront au menu.

Cette fête du 1^{er} Août est organisée par la Ville de Fribourg en collaboration avec l'Association des Intérêts du quartier de la Neuveville et avec la participation de l'association Mott'iv Sports et loisirs, La Lyre, le FC Central et B. Neuhaus (crêpière).

Découvrir la chapelle du CO du Belluard

Héritage du pouvoir, tel est le thème porteur des prochaines Journées européennes du patrimoine qui auront lieu les 9 et 10 septembre 2017.

En collaboration avec le Service des biens culturels, la Ville de Fribourg participe à l'événement et ouvre au public son « œuvre rebelle », la chapelle du CO du Belluard.

Pour rappel, cette chapelle hors du commun voit le jour en 1967 sous le pinceau de l'artiste Roger Bohnenblust. La réalisation a lieu en parallèle à l'achèvement du site scolaire, mais à l'insu des autorités communales. Découvertes guidées en français et en allemand par A. Petrovski et R. Blanchard.

Le programme complet des Journées du patrimoine sera en ligne à partir de mi-juillet sur : www.venezvisiter.ch



R. Bohnenblust: Scène de l'Assomption © Ville de Fribourg / V. B.

Entdeckungen am Dienstag



© MAHF

Das älteste Freiburger Retabel (Baldachinretabel mit Pietà, Anfang 15. Jh.)

Im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg (MAHF) ist seit jeher ein kleines Baldachinretabel aus dem frühen 15. Jahrhundert ausgestellt, das bisher nur wenig Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. Zu Unrecht, denn es dürfte sich um das älteste überlieferte Freiburger Retabel handeln und überdies das einzige des Baldachintyps. Die Skulptur in seinem Innern – ein sog. Vesperbild – hat hingegen zahlreiche Verwandte im Kanton.

Stephan Gasser, Konservator am MAHF, präsentiert das Objekt am 12. September um 18.30 Uhr im Museum für Kunst und Geschichte Freiburg im Rahmen der «Entdeckungen am Dienstag».

DES ACTIONS DE NETTOYAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Plusieurs fois par année, le secteur de la Voirie est sollicité par des écoles, des groupements associatifs ou des entreprises souhaitant organiser une action de nettoyage sur le territoire de la ville.

Ces actions sont un soutien bienvenu pour le personnel de la Voirie car elles permettent de nettoyer des zones plus éloignées du centre-ville, qui ne figurent pas au programme quotidien des cantonniers. Elles contribuent surtout à la sensibilisation des enfants et adultes au problème des déchets sauvages et à la promotion d'un environnement propre.

Une organisation bien rodée

Chaque action est préparée à l'avance, en étroite collaboration entre la Voirie et les organisateurs. Il s'agit de définir les zones à nettoyer, d'assurer la sécurité des participants et de gérer l'élimination des déchets ramassés. Le matériel nécessaire, tel que gants, pinces, bidons et sacs pour la collecte, est préparé à l'avance et livré sur place le jour du ramassage. Les participants reçoivent des informations quant à leur tâche de nettoyage ainsi que quelques consignes de sécurité – « ne pas toucher des déchets coupants ou non identifiants, ne pas s'aventurer dans des endroits dangereux », etc. Ils partent ensuite par groupes vers les zones définies, afin de ramasser bouteilles, papiers, mégots et autres objets jetés dans la nature. A la fin de l'action, les sacs et bidons remplis sont chargés sur un véhicule de la Voirie pour être pesés et ensuite éliminés à la déchetterie des Neigles.

Des élèves mobilisés contre les déchets

Au mois de mai, deux actions organisées par des classes primaires ont eu lieu en ville. Le 19 mai, 450 élèves de l'école du Schoenberg ont sillonné leur quartier pour nettoyer les rues et les espaces verts. Répartis en 10 groupes et accompagnés par les enseignants et des policiers, les enfants ont ramassé les papiers, mégots et autres déchets trouvés par terre – au total 140 kg en une matinée. Malgré la pluie, les élèves ont participé à l'action avec beaucoup de motivation et d'enthousiasme.

Trois jours plus tard, les élèves de la Freie öffentliche Schule (Ecole libre publique) ont pu profiter d'une météo bien plus favorable. Sous un soleil radieux, une centaine d'élèves ont nettoyé le bois de Saint-Jean, le bois des Morts et les bords de la Sarine près de la pisciculture. Sous les buissons, ils ont trouvé de nombreuses bouteilles en verre et en PET, des débris de toutes sortes mais aussi des objets insolites comme un sac de voyage, un snowboard ou un panneau publicitaire, pour un poids total de 230 kg. Les jours suivants, tous les élèves ont pu visiter la déchetterie des Neigles et approfondir leurs connaissances sur le tri des déchets.

Un grand MERCI à tous les élèves et leurs enseignants pour leurs efforts.

D'autres actions de nettoyage sont déjà prévues cette année avec le CO de Jolimont, le Lions Club, la Jeune Chambre Internationale ou encore l'association Vivre au Schoenberg. La Ville de Fribourg remercie d'ores et déjà tous les participants de leur contribution et leurs efforts pour rendre la cité plus propre.

PUTZAKTIONEN IN DER STADT FREIBURG

Mehrmals während des Jahrs wird das Strasseninspektorat von Schulen, Vereinigungen oder auch Firmen angefragt, um eine Putzaktion auf dem Stadtgebiet durchführen zu dürfen.

Diese Aktionen sind eine willkommene Unterstützung für das Putzpersonal der Stadt. So können auch vom Stadtzentrum entferntere Gebiete, welche nicht auf dem täglichen Putzplan stehen, gründlich gereinigt werden. Sie tragen aber vor allem zur Sensibilisierung von Kindern und Erwachsenen zur Problematik der wilden Entsorgung von Abfällen bei und zum Verständnis einer sauberen Umwelt.

Eine bewährte Organisation

Jede Aktion wird im Vorfeld in enger Zusammenarbeit zwischen den Organisatoren und dem Strasseninspektorat vorbereitet. Es geht darum, die Zonen zu definieren, in denen geputzt wird, die Sicherheit der Teilnehmer zu gewährleisten und die Entsorgung der gesammelten Abfälle zu organisieren. Das benötigte Material wie Handschuhe, Greifzangen, Kübel und Sammelsäcke werden vorbereitet und am Putztag auf Platz geliefert. Die Teilnehmer erhalten alle nötigen Informationen zu ihren Aufgaben sowie auch einige Sicherheitshinweise: «Scherben und andere gefährliche Gegenstände nicht berühren, sich nicht in unwegsames Gelände begeben» usw. Danach schwärmen die fleissigen Helfer in die zugewiesenen Zonen aus und sammeln Flaschen, Papier, Zigarettenstummel und andere in der Natur zurückgelassene Abfälle ein. Am Ende werden alle gefüllten Eimer und Säcke auf ein Fahrzeug geladen und in die Sammelstelle Neigles geführt, wo das Material gewogen und dann entsorgt wird.

Schulkinder mobilisieren sich gegen Abfälle

Im Mai fanden in der Stadt Freiburg zwei von Schulen organisierte Putzaktionen statt. Am 19. Mai putzen 450 Schüler und Schülerinnen der Schönbergschule die Strassen, Plätze und Grünflächen ihres Quartiers. In 10 Gruppen aufgeteilt und begleitet von Lehrpersonen und Polizisten, sammelten die Kinder auf dem Boden liegende Abfälle wie Verpackungen und Zigarettenstummel ein – insgesamt 140 kg an einem Morgen. Trotz des Regens waren die Schüler mit viel Motivation und Enthusiasmus am Werk. Drei Tage später hatten die Klassen der Freien öffentlichen Schule (FOS) etwas mehr Glück mit dem Wetter. Bei strahlendem Sonnenschein putzten die 100 Kinder im St.-Jean-Wald, im «Bois de Morts» sowie am Saa-neufer nahe der Pisciculture. Versteckt unter Bäumen und Sträuchern fanden sie eine grosse Anzahl von Flaschen aus Glas und PET, Scherben aller Art, aber auch ungewöhnliche Objekte wie eine Reisetasche, ein Snowboard und ein Reklameschild – insgesamt 230 kg. An den zwei darauffolgenden Tagen besichtigten alle Klassen die Sammelstelle Neigles, und die Kinder konnten ihr Wissen zum Thema Abfall noch verbessern.

Wir danken allen Schülern und Schülerinnen sowie den Lehrpersonen für die geleistete Arbeit!



Weitere Putzaktionen sind für dieses Jahr schon geplant mit dem CO Jolimont, dem Lions Club, der Jungen Internationalen Kammer sowie mit dem Quartierverein «Leben im Schönberg». Einen grossen Dank schon jetzt allen Teilnehmern für ihren Beitrag zu einer sauberen Stadt.

A la bibliothèque

BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau
026 351 71 44
www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch

Horaire

Lundi, mardi et vendredi: 14 h - 18 h
Mercredi: 10 h - 18 h
Jeudi: 14 h - 20 h
Samedi: 9 h - 12 h

In der Bibliothek

DEUTSCHE BIBLIOTHEK FREIBURG

Rue de l'Hôpital 2
1700 Freiburg
Eingang B (mit Treppe)
oder C (rollstuhlgängig)
026 322 47 22
deubibfr@ville-fr.ch
www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten

Montag: geschlossen
Dienstag, Freitag: 14 bis 18 Uhr
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr
Samstag: 9 bis 12 Uhr

Livres gratuits, sur place ou à l'emporter!

Comme les années passées, la Bibliothèque de la Ville et la Deutsche Bibliothek Freiburg, en partenariat avec la bibliothèque interculturelle LivrEchange, proposent un large choix de livres en ville. Les lecteurs peuvent garder l'ouvrage ou le reposer sur le chariot à livres après lecture, chariot qui sera continuellement réalimenté durant l'été.



Bücher gratis, zum Lesen und Mitnehmen!

Wie letztes Jahr, werden die Stadtbibliothek und die Deutsche Bibliothek Freiburg, in Zusammenarbeit mit der interkulturellen Bibliothek LivrEchange, eine Auswahl von Büchern zur Verfügung stellen. Die Bücher können behalten oder nach dem Lesen wieder zurückgestellt werden. Das Angebot wird während des Sommers laufend erneuert.

Les Bains de la Motta **Le Port de Freiburg** **La Tour vagabonde**
La cour de l'Hôpital des Bourgeois **Fribourg-Plage (Le Bletz)**

Muser au musée

MAHF ET ESPACE JEAN TINGUELY – NIKI DE SAINT PHALLE

Le Musée d'art et d'histoire Fribourg (MAHF) est une institution publique, dépendant de l'Etat de Fribourg, qui collectionne, met en valeur et étudie des pièces

importantes pour l'histoire et la production artistique du canton. Très actif, il propose plusieurs expositions par année, sans oublier les tâches inhérentes aux musées. Son personnel s'occupe également de l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle.

Une collection publique à Fribourg existe depuis 1774, lorsque le Conseiller Tobie Gerfer légua sa collection de médailles à la bibliothèque du collège des Jésuites (Collège Saint-Michel). Le musée resta sur le site du gymnase jusque vers 1920, lorsqu'il prit ses quartiers dans l'hôtel Ratzé, où il se trouve encore. Ce déménagement est lié à une donation de la comtesse lorraine de Saulxures, qui avait pour condition l'exposition de ses pièces dans le palais du XVI^e de la rue de Morat.

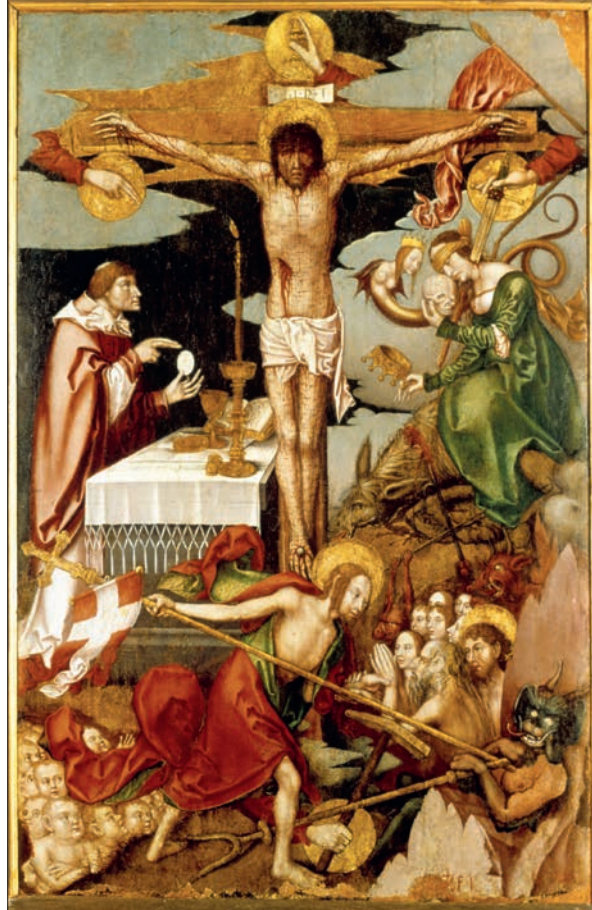
Une collection variée et de grande qualité

Le MAHF n'est ainsi pas installé dans des locaux conçus initialement pour un musée. En plus de l'hôtel Ratzé, il occupe un ancien abattoir et un ancien arsenal. Seules deux salles ont été aménagées, en 1964, dans le dessein d'accueillir des expositions. Ces édifices différents confèrent au musée une ambiance particulière et rythment la visite. L'écrin met en valeur une partie de la collection du MAHF, qui compte près de 50 000 pièces ! L'institution rassemble des objets historiques et des œuvres d'art qui proviennent du canton de Fribourg ou qui ont un rapport avec lui. On y trouve de la sculpture et de la peinture médiévale, des armes, du mobilier, des objets de la vie du quotidien à diverses époques, des pièces en lien avec les artisans ou les corporations, des œuvres d'art moderne et contemporain... Le musée peut

s'enorgueillir de pièces dont la renommée dépasse les frontières cantonales, voire nationales. L'exposition permanente montre les points forts de cette collection. Et elle vaut le détour. « Nous avons des moyens pour visiter facilement le musée, comme un audioguide gratuit et bien documenté. Il y a un cahier de jeux pour les enfants qui transforme l'exposition en une chasse aux trésors », indique Verena Villiger Steinauer, la directrice. L'institution programme également trois présentations temporaires par année et deux à l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle. « Nous essayons de garder un équilibre des thématiques. » Après *Fribourg Belle Epoque: photographies de l'atelier Macherel*, l'exposition d'hiver sera consacrée aux anges, tant au MAHF qu'à l'Espace. En 2018, le MAHF offrira une plongée dans les bistrot fribourgeois avec *Au café. Une soif de société*, qui touchera à l'histoire, à l'art, à la sociologie...

Un travail pour les objets et sur les objets

Le MAHF vient d'achever un travail de longue haleine, ô combien nécessaire : l'inventaire exhaustif de sa collection. « Sans l'inventaire, on ne peut pas mettre en valeur la collection car on ne sait jamais ce que nous avons, ni où cela se trouve ! », précise la directrice. Malgré l'importance de cet outil, les musées manquent souvent de temps et de personnel pour le tenir à jour. En plus de cela, le musée a déménagé



Hans Fries
(vers 1460-
après 1523),
La Croix vivante,
1510-1512
© Musée d'art
et d'histoire
Fribourg

toute sa collection d'une trentaine de réserves, en désordre, dans un nouvel espace aux Daillettes, doté d'infrastructures de pointe pour conserver, dans des conditions adéquates, les objets, de tailles et de matériaux différents. Fort de son inventaire, il vient également de rédiger un concept de collection. Grâce à ce document, il a décelé les lacunes de sa collection et a émis des pistes pour les combler. Acquérir une pièce ne sert pas uniquement des buts d'exposition : « Tout musée possède des œuvres qui ne seront jamais montrées mais qui sont importantes dans la collection », précise V. Villiger Steinauer. Le concept liste également les collaborations potentielles avec d'autres institutions. L'échange de connaissances est primordial : « C'est important pour notre musée, qui est à cheval entre un musée cantonal moyen et une institution qui a des ambitions allant au-delà de Fribourg, de par la qualité de sa collection. »

Une autre vaste entreprise empoignée par l'institution a été la recherche consacrée à la sculpture autour de 1500. Cette tâche, ayant duré cinq ans, a bénéficié du soutien du Fonds national suisse de la recherche (FNS) et a débouché, en 2011, sur une publication et une exposition remarquées : « C'était un projet extraordinaire, qui a eu des retombées importantes, mais que nous n'aurions pas pu mener seuls. » Actuellement, l'institution a mandaté un scientifique pour étudier son histoire. La publication est prévue pour 2018.

L'art contemporain à l'Espace

Le personnel du MAHF gère également l'Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle. Cependant, celui-ci est lié à une fondation, chargée, notamment, du budget. Il fonctionne comme une vitrine du MAHF pour l'art contemporain, avec un accent sur les deux plasticiens. C'est peu après la mort de Jean Tinguely que le Conseil d'Etat proposa la création d'un espace consacré à son œuvre. La Ville de Fribourg céda alors le bâtiment entre l'église du couvent des Cordeliers et la basilique Notre-Dame, qui avait été un hangar de la Société des Tramways (1900), puis un garage. La collection provient principalement d'un don de Niki de Saint Phalle.

Musée d'art et d'histoire
Fribourg (MAHF)

Rue de Morat 12
*Fribourg Belle Epoque:
photographies de l'atelier
Macherel (en collaboration
avec la BCU)*
Jusqu'au 3 septembre

Espace Jean Tinguely –
Niki de Saint Phalle
Rue de Morat 2
Têtes / Köpfe. Eva Aeppli
Jusqu'au 20 août

La collection est consultable
sur www.fr.ch/mahf

Mémento

CONCERTS

The Bank

pop aux rythmes groovy et couleurs jazzy, ve 30 juin, 20 h 30, La Tour vagabonde (à côté de la tour Henri)

Vêpres d'orgue

di 2 juillet, 6 août, 3 septembre, 18 h 30, église des Cordeliers

Festival international du lied

du 1^{er} au 7 juillet, www.filf.ch

Truand

post-acoustic, guitare solo, ve 7 juillet, 20 h 30, La Tour vagabonde

Pierre-Do

avec un quintette à cordes, sa 8 juillet, 20 h 30, La Tour vagabonde

Nichtsnutz

Theater von U. Bichsel, Mo., 31. Juli, Aula Magna der Universität

Bern ist überall!

cabaret artistique, je 3 août, Aula Magna de l'Université

Aälma Dili

western balkanique, me 16 août, 20 h 30, La Tour vagabonde

Beadclan

blues, rock et love songs, ve 18 août, 20 h 30, La Tour vagabonde

Lonesome station

indie loop folk, je 31 août, 20 h 30, La Tour vagabonde

Festival international d'orgue

du 15 au 24 septembre. www.academie-orgue.ch

Elimelek

sa 23 septembre, 17 h 30, chapelle de la cité Saint-Justin

ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

Récital de piano

par A. Tyson, di 3 septembre

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

CFM

ve 15 septembre, 21 h

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

Mulatu Astatke

ve 15 septembre, 20 h

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

Mémoires du cœur –

Lieder des Herzens

sa 2 septembre, 9 h 30 - 11 h

La danse, une méditation –

Tanz als Meditation

me 13 septembre, 19 h 30

Se relever d'un deuil

lu 18 septembre, 15 h 30 - 17 h 30 ou 19 h 30 - 21 h 30

Méditation zen: introduction

lu 18 septembre, 18 h

Shibashi: 18 mouvements

pour méditer

lu 18 septembre, 20 h 15

Le rêve, un espace d'évolution

me 27 septembre, 19 h 45

CAS – REPER

Le centre de la Basse-Ville fête son déménagement!

ve 7 juillet, dès 17 h. Infos: CAS Basse-Ville 026 321 55 91

Vive les vacances, on fait la fête

ve 7 juillet, dès l'après-midi, CAS Jura. Infos: 026 466 32 08

Fête de clôture au centre

du Schoenberg

ve 7 juillet, 16 h 30. Infos: 026 481 22 95

Camp d'été en Gruyère

pour les 8-16 ans, du lu 17 au sa 22 juillet. Infos aux CAS

La Casété

pour les 6-14 ans, accueils à la journée, du lu 17 au ve 21 juillet, du lu 24 au ve 28 juillet. Infos et inscriptions aux CAS

LE PORT

Planche-Inférieure 5

Les jeudis tricot

je, 14 h

Ensemble vocal Tiramisu

je 29 juin, 19 h 30

Tai-chi

ve 30 juin, 7, 14 juillet, 18, 25 août, 1^{er}, 8 septembre, 9 h

Lecture pour les petits

sa, 11 h

Journée de l'habitat participatif

avec la coopérative d'habitation L. I. F. E., sa 1^{er} juillet, 10 h - 16 h

Massages assis

di 2, 23, 30 juillet, 20 août, 3 septembre, 13 h - 18 h

Voyage au pays des livres

pour les 3-7 ans, me 5 juillet, 9 août, 16 h 30

De la Suisse au Népal à vélo

conférence, je 6 juillet

Café jardin

di 9, 23 juillet, 13, 27 août, 3 septembre, 9 h 45 - 17 h

Du jardin à l'assiette

me 12 juillet, 15 h, avec Education familiale

Pop Up Yoga

di 16 juillet, 20 août, 9 h

Fabrication de papier artisanal

sa 15 juillet, 14 h - 17 h

Ateliers de wellness

à la découverte des plantes et de leurs propriétés. Ateliers pour tous, di 16 juillet, 11 h

Contes bilingues français –

langue des signes

sa 22 juillet, 14 h et 16 h

Jeux de société

ma 25 juillet, je 24 août, dès 19 h

Atelier participatif de djembé

ve 28 juillet, ve 18 août, 17 h

Journée vegan

di 27 août, dès 10 h: conférence, atelier de cuisine

Conférence par le groupe éducation de Fribourg Demain

thème: création d'une école alternative à Fribourg et en Gruyère, di 27 août, 19 h 30

Fri Gospel Singers

je 31 août, 20 h

Journée du pain

sa 2 septembre, 10 h

Café durable

conférence sur le financement des partis politiques, ma 5 septembre, 19 h 30

Fête de fin de saison

sa 9 septembre, 10 h

CINÉMA

Helvetas Cinémasud

cinéma solaire itinérant avec projection de 3 films, du di 16 au ma 18 juillet, Grandes-Rames. www.helvetas.ch

Open air cinéma

du 20 juillet au 22 août, Enceinte du Belluard

EXPOSITION

Fribourg bâti

ve 16 h - 19 h, sa 9 h - 12 h, place des Ormeaux 1

Vision of love

Digital art, jusqu'au 1^{er} juillet, La Blonde (Grand-Rue 65)

No picture available

du 1^{er} au 28 juillet, Wallriss (Varis 10-12)

Exposition de cartes

postales anciennes montrant Fribourg et alentour, du 5 juillet au 27 août, Planche-Supérieure 3

Madagascar dénaturée

photographies de Denise Favre-Chatagny, du 8 au 29 juillet, Galerie Cathédrale (rue du Pont-Suspendu 2)

Alain Humerosé

jusqu'au 15 juillet, Atelier-Galerie J.-J. Hofstetter

Jean-Pierre Humbert

jusqu'au 16 juillet, Galerie Contraste (ruelle des Cordeliers 6)

Hans Schöpfer: Noir – Blanc

jusqu'au 30 juillet, Musée Gutenberg

Un herbier pas comme les autres et des images lumineuses

du 12 au 24 août, Pavillon Vert du Jardin botanique

Loup – De retour parmi nous – Wolf – Wieder unter uns
jusqu'au 20 août,
Musée d'histoire naturelle

Eva Aeppli: Têtes/Köpfe
jusqu'au 20 août, Espace Jean
Tinguely-Niki de Saint Phalle

Yarka Gumy et Sara. H
jusqu'au 22 août, Galerie Au Graal
(rue de Lausanne 14)

Fribourg Belle Epoque
photographies de l'atelier Mache-
rel, jusqu'au 3 septembre, Musée
d'art et d'histoire

**Simon Carrière – Michel Cotting
– Miriam Kerchenbaum**
dès le 8 septembre, Atelier-Galerie
J.-J. Hofstetter

maxi beaux arts
expositions des travaux des jeunes
artistes, du 8 au 17 septembre,
Espace 25 (boulevard de Pérolles 25).
www.maxibeauxarts.ch

**Studio Hilber: Léo et Micheline,
photographes en mouvement**
jusqu'au 9 septembre, BCU.
Visites guidées : me 5 juillet,
je 7 septembre, 18h30.
Führung : Do., 17. August, 18.30 Uhr

**Edmée Blattmann Dessibourg:
Les couleurs de mon monde**
jusqu'au 5 octobre, résidence
bourgeoise Les Bonnesfontaines

Le porteur d'ombres
jusqu'au 30 octobre,
Musée de la marionnette

Aqua
photographies de Michel Roggo,
jusqu'au 28 janvier 2018,
Musée d'histoire naturelle

CONFÉRENCES

**Léo et Micheline Hilber
entre amis artistes**
table ronde, je 31 août, 19h, BCU

DIVERS

**Café parents-enfants –
Eltern-Kinder-Kaffee –
avec Education familiale**
me, 9h, espacefemmes (sauf du
8 juillet au 23 août) je et premier
samedi du mois, 9h, restaurant
COOP (sauf du 8 juillet au 23 août)

Préparer le Morat-Fribourg
me, 18h15, entrée du bois
de Moncor, www.gpmf.ch

**Fête et braderie
de la rue de Romont**
du je 29 juin au sa 1^{er} juillet,
rue de Romont

Belluard Bollwerk International
jusqu'au 1^{er} juillet, www.belluard.ch

Marche-Démarche
parcours à la découverte historique
et spirituelle de la vie et de l'œuvre
de saint Nicolas de Flue, sa 1^{er},
di 2, 30 juillet, di 27 août, sa 16 sep-
tembre, Sa., 29. Juli, 26. August,
So., 17. September,
www.nicolasdeflue.ch

**Métiers d'antan et artisans:
le tailleur de pierre**
balade à la découverte des pierres
taillées par la nature puis collation,
sa 1^{er}, 15 juillet, sa 12 août, 9h45 -
12h30. Départ : place Georges-
Python. Inscriptions et infos :
079 715 96 12 ou www.asgip.ch

Braderie de l'AFCAS
sa 1^{er} juillet, 9h-19h,
place Georges-Python

Tour du canton de Fribourg
organisé par l'Union cycliste
fribourgeoise, étape à Fribourg :
sa 1^{er} juillet, dès 16h, Planche-
Supérieure et porte de Lorette

Marché aux puces
sa 1^{er} juillet, 5 août, 2 septembre,
place du Petit-Saint-Jean

Fribourg Vit !
animation visant à soutenir ou
à maintenir la santé et le bien-être,
suivie d'un goûter canadien,
sa 8 juillet, 12 août, 9 septembre,
15h, Grand-Places

Tango argentin
sa 8 juillet, di 2 septembre,
toit des Arcades

Au secours, la terre est malade
stage pour les 6-12 ans, bricolage,
théâtre, poterie, danse
et musique, du 10 au 14 juillet,
9h15-16h, Arsen'alt. Renseigne-
ments et inscriptions : 079 269 63 32

Passeport vacances
du 10 juillet au 6 août, www.passeport-vacances-fribourg.ch

Sortie pour les aînés
croisière sur le lac de Thoune,
organisée par la Croix-Rouge
fribourgeoise, ma 11 juillet.
Infos et inscriptions 026 470 22 66
ou 076 376 22 66

Les Georges
du 11 au 16 juillet,
place Georges-Python

**Randonnée naturaliste
pour les enfants avec Pro Natura**
dès 7 ans, sa 22 juillet, région
du lac Noir. Informations
et inscriptions :
www.pronatura-fr.ch/programme

Réaliser un pilote de série web
atelier de cinéma pour les
12-22 ans, organisé par les maxi
beaux arts, du lu 24 au je 27 juillet,
atelier de création (rue de la
Samaritaine 18), infos
079 432 21 95. Inscriptions :
inscription@maxibeauxarts.ch
ou 079 446 12 86

**Portes ouvertes et brunch
de la cité Saint-Justin**
ma 1^{er} août dès 10h30

Fête nationale
ma 1^{er} août, dès 18h30,
Grandes-Rames

**Rencontres de folklore
internationales**
du 13 au 20 août, www.rfi.ch

**A la découverte
de la nature en ville**
semaine d'activités organisée
par le panda-club du WWF,
pour les 8 à 12 ans, du lu 14 au
ve 18 août. Infos et inscriptions :
www.wwf-fr.ch/panda-club

Découvrir la cyanotypie
atelier d'impression solaire pour les
12-22 ans, organisé par les maxi
beaux arts, du lu 14 au me 16 août,
Jardin botanique de l'Université.
Infos : 079 421 46 00. Inscriptions :
inscription@maxibeauxarts.ch ou
079 446 12 86

Fribourg-Plage
terrasse des Arcades, jusqu'au
20 août

**Roadshow à l'occasion
des 600 ans de Nicolas de Flue**
sa 26 août, place Georges-Python

Festival des brasseries artisanales
sa 2 septembre,
place Georges-Python

Sortie pour les aînés
organisée par la Croix-Rouge
fribourgeoise, Charmey et Vounetz,
ma 5 septembre.
Infos et inscriptions : 026 470 22 66
ou 076 376 22 66

**42^e Rencontre entre jumeaux –
42. Zwillingstreffen**
sa 9, di 10 septembre, Parc Hôtel

Vide-grenier
sa 9 septembre, 6h-19h,
place Georges-Python

**Journées européennes
du patrimoine**
sa 9, di 10 septembre,
www.venezvisiter.ch

**Présentation publique du projet
de requalification du Bourg**
me 13 septembre, 19h30,
salle de la Grenette

Repair Café
sa 16 septembre, 14h-18h,
Nouveau Monde.
www.repaircafefribourg.ch

Le parcours d'Hubert Audriaz
dès le 16 septembre, Basse-Ville

Marché bio d'automne
sa 23 septembre, 9h-17h,
place Georges-Python

WritingDay
organisé par l'association Histoires
d'ici, me 27 septembre, différents
lieux (BCU, Bibliothèque de la Ville,
Ancienne Gare...)
www.histoiresdici.ch

Goûter de bénichon pour les aînés
organisé par la Croix-Rouge
fribourgeoise, ma 3 octobre,
14h30-16h30 à Bulle. Infos et
inscriptions : 026 347 39 40.

Plus d'événements sur
www.ville-fribourg.ch/agenda